

also promises to give effect to a "no" vote by mobilizing all the forces at its command in order to ensure the renewal of the Federation in a spirit of respect and justice for all.

### *I. Putting People First*

Canadians are a sensible people. They understand that these are difficult economic times throughout the world. They know too that Canada cannot insulate itself completely from the effects of global inflation coupled with recession. In responding to these turbulent conditions, my Government will be guided by the two main principles at the core of the program my Ministers placed before the people.

The first is that Canadians will accept sacrifice to meet the economic challenges of the 1980s, but they will not accept injustice. Canadians have always faced up to difficult decisions—and if necessary they will do so in the future—but only if the burden is shared equitably.

The second principle is equally critical. Canadians recognize the need to live within their national means and they understand that in doing so the state cannot meet every demand or satisfy every group. Therefore, in employing the limited resources available, my Ministers will help first those who need help most.

In particular, my Government recognizes the need to protect those Canadians most affected by unacceptably high interest rates. My Government will act to assist those unable to bear the burden of re-negotiating their home mortgages in the present abnormal situation so that the spectre of foreclosure will be avoided. My Ministers are convinced that this objective can be achieved without the government embarking upon a major subsidy program. Farmers and small businessmen are also hit especially hard by rising costs, and my Government is sensitive to their plight. To assist the individual entrepreneur, the ceiling for loans under the Small Business Loans Act and the Farm Improvement Loans Act will be raised to \$100,000. Other measures of assistance will also be introduced.

Inflation strikes hardest at the old and those least able to take care of themselves. You will be asked to give urgent consideration to legislation raising the Guaranteed Income Supplement to the Old Age Security pension by \$35 a month per household by July 1st of this year. This measure will primarily benefit single pensioners, the vast majority of whom are women. By fulfilling this commitment, Parliament will be providing needed assistance to over 1.3 million elderly Canadians.

Beyond providing immediate relief for elderly people with low incomes, my Government intends to convene a National

quence toutes les ressources dont il dispose pour négocier ce renouvellement dans le respect et la justice.

### *I. Les citoyens d'abord*

Les Canadiens sont des gens raisonnables. Ils comprennent que l'économie mondiale traverse actuellement des temps difficiles et ils n'ignorent pas que leur pays ne peut échapper complètement aux effets d'une récession économique et d'une inflation généralisée. Dans ce contexte, mon gouvernement fondera son action sur les deux principes essentiels qui sont au cœur du programme qu'il a soumis à la population.

Le premier de ces principes est que les Canadiens sont prêts à accepter des sacrifices pour surmonter les problèmes économiques des années 80, mais qu'ils ne toléreront pas l'injustice. Ce n'est pas la première fois qu'ils doivent s'adapter à une situation difficile et, au besoin, ils le feront encore dans l'avenir, mais seulement si le fardeau est réparti équitablement.

Le second principe est tout aussi important. Les Canadiens reconnaissent que le pays doit vivre selon ses moyens et, en conséquence, ils comprennent que l'État ne peut répondre à toutes les exigences ni satisfaire tous les groupes. Aussi, dans l'emploi qu'ils feront des ressources limitées dont ils disposent, mes ministres se porteront-ils d'abord au secours des plus démunis.

Mon gouvernement reconnaît en particulier la nécessité de protéger les Canadiens que frappent le plus durement des taux d'intérêt inacceptables. Il s'appliquera à aider ceux pour qui la renégociation de l'hypothèque sur leur maison constituera un fardeau trop lourd en cette période particulièrement difficile, afin de leur éviter le cauchemar d'une saisie hypothécaire. De l'avis de mes ministres, cet objectif peut se réaliser sans que le gouvernement ait à instaurer un programme de subventions coûteux. La hausse des prix touche également de façon particulièrement pénible les agriculteurs et les petits entrepreneurs, et mon gouvernement est conscient de leurs problèmes. Afin de leur venir en aide, le montant maximal des prêts consentis aux termes de la Loi sur les prêts aux petites entreprises et de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles sera porté à \$100 000. Le gouvernement envisage d'autres mesures dans le même sens.

Ce sont les personnes âgées et celles qui sont le moins en mesure de subvenir à leurs propres besoins qui sont les principales victimes de l'inflation. Le gouvernement vous demandera d'étudier dans les meilleurs délais une loi destinée à hausser de \$35 par mois et par ménage, d'ici le 1<sup>er</sup> juillet de cette année, le supplément du revenu garanti accordé aux personnes âgées. Ce sont surtout les retraités qui vivent seuls, dont la grande majorité sont des femmes, qui bénéficieront de cette disposition. Le Parlement viendra ainsi en aide à plus de 1,3 million de Canadiens du troisième âge qui en ont le plus grand besoin.

A côté de ce secours immédiat apporté aux personnes âgées à faible revenu, le gouvernement prévoit convoquer dès l'au-